

# **Digitales Brandenburg**

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

## **Festgebete der Israeliten**

Für die ersten Tage des Wochenfestes

**Stern, Salomo Gottlieb**

**Wien, 620 = 1859**

תועובש לש וןשאר ליל בירעמ

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12293](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12293)

# מעריב ליל ראשון של שבועות

ברכו Benedicet den Ewigen, den Hochgebenedeiten.  
 Gem. Vorb. Gebenedeiet sei der Ewige, der in alle Ewigkeit Gebenedeite.

בְּרַכּוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרֵךְ:

ט"ו בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Während der Vorbeter beginnt, sagt die Gemeinde.

יְתַבַּרְךָ Gelobt und gebenedeit, gerühmt, erhöht und verherrlicht sei der Name des Königs aller Könige, des Heiligen — gelobt sei er! der als Allererster und als Allerletzter im Walten, und außer ihm keine Gottheit ist Machtet Bahn vor ihm, der auf den Wolken einherfährt, den der Name Gottheit schmückt, und freuet euch ob seiner Allgegenwart. Erhaben ist sein Name über alles Lob und allen Ruhm. Gelobt sei dessen Namen, der da verherrlichtet sein Reich in Ewigkeit. Der Name Gottes sei gepriesen ist und in aller Ewigkeit!

ברוך Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der durch sein Wort den Abend dämmern läßt, mit Weisheit die Thore öffnet und mit Vernunft die Zeiten wechseln heißt, und Tagesstunden wandelt und die Sternenscheere ordnet nach ihren Bestimmungen an der Himmelsfeste nach seinem Willen; der Schöpfer des Tages und der Nacht. Du lassetst weichen das Licht vor der Finsterniß und die Finsterniß vor dem Lichte, entführst den Tag und bringst die Nacht, und scheidest Tag und Nacht; Gott der Herrschaaften ist sein Name. All-

יְתַבַּרְךָ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמַם וַיִּתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמְבַלְעֵדָיו אֵין אֱלֹהִים סְלוּ לְרַגְבֵי בְּעַרְבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעָלוּ לְפָנָיו וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וְתַהֲלָה: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרֵךְ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מְעַרִיב עַרְבִים בְּחֻקְהָם פּוֹתַח שְׁעָרִים וּבְתַבּוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת־הַיָּמִים וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמַרְתֵּיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרַצוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי־הַשֶּׁדֶד וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי־אֹר וּמַעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה וּמְבַדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה

מעריב ליל ראשון של שבועות

mächtiger, ewig lebend und dauernnd, in alle Ewigkeit wirst du über uns herrschen.

Du Mächtiger Jakobs, furchtbar in deinen Thaten, ließe dich herab, und sprachst in lautem Tone die zehn Gebote; sie fangen an mit den Worten: „Ich, der Ewige dein Gott.“ Dies die erste deiner Offenbarungen, die dein Volk erleuchten sollten.

Geliebter! der du den Tag wegführst und die Nacht herbringst.

Gesegnet sei du, Ewiger, der du den Abend dämmern lässt.

Ewige Liebe hast du dein Volk, das Haus Israel, geliebt, Lehr' und Gebote, Satzungen und Vorschriften hast du uns gelehrt. Darum Ewiger, unser Gott, wenn wir uns niederlegen und wenn wir aufstehen, wollen wir nachsinnen deinen Satzungen und uns freuen an den Worten deiner Lehre und an deinen Geboten immer und ewig; denn sie sind unser Leben und die Verlängerung unserer Tage, und auf sie wollen wir

יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל הַיּוֹמִים וְקִיּוֹם תְּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

וַיֵּרֶד, אֲבִיר יַעֲקֹב נוֹרָא עֲלֵיָהּ.

וַיְדַבֵּר, בְּשׁוֹי עֲשָׂרַת הַדְּבָרוֹת בְּהַמוֹקָה.

אֲנֹכִי, גְּדוֹה וְהַאֲוִיר לְעַמּוֹ תַחֲלָה.

הַיּוֹם מֵעַבִּיר יוֹם וּמִבֵּיא לַיְלָה.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּעַרֵב עֶרְבִים:

אֶהְבֶּתָ עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֶּתָ.

תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדָּתָ עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁכְבְּנוּ וּבְקוּמָנוּ נִשְׁיַח בְּחֻקֶיךָ.

וְנִשְׂמַח בְּדַבְּרֵי תּוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךְ יָמֵינוּ וּבְהֵם נִהְיֶה יוֹמָם

וְלַיְלָה וְעוֹלָם וָעֶד:

trachten Tag und Nacht,  
und deine Lieb' entzieh' uns  
nicht in alle Ewigkeit.

לֹא Dein zweites Gebot lau-  
tet: „Du sollst keine Götzen-  
bilder haben.“ — Das dritte  
heißt: „Du sollst meinen  
heiligen Namen nicht vergeb-  
lich aussprechen. Das vierte  
heißt: „Sei eingedenk des  
Ruhetages, und ehre ihn.“  
Dies beweiset deine Liebe zu  
deinem Volke, welches du dir  
erforen. Allgnädiger, wirst du  
uns diese Liebe ewig gedenken.

Gelobt sei du, Ewiger,  
der dein Volk Israel liebt.

שְׁמוֹ „Höre Israel, der  
Ewige, unser Gott, ist ein  
einzig, ewiger Gott.“

בְּרוּךְ Gelobt sei der Name  
eines herrlichen Reiches auf  
immer und ewig.

וְיָאֲהַבְתָּ „Du sollst lieben  
den Ewigen, deinen Gott,  
mit deinem ganzen Herzen  
und mit deiner ganzen Seele  
und mit deinem ganzen Ver-  
mögen. Und es sollen diese  
Worte, die ich dir heute be-  
fehle, auf deinem Herzen  
sein. Und du sollst sie ein-  
schärfen deinen Söhnen und  
davon reden, wenn du sitzt

וְלַיְלָה. וְאָהַבְתָּ אֱלֹ-

תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים:

לֹא יִהְיֶה לָּךְ. הַקָּל

תִּבְנִית אֱלִיל נִכְלָם:

לֹא תִשָּׂא. וְרַתְּמִיר

קִדְשֵׁת שֵׁם נִעְלָם:

זְכוּר. זְרִיזוֹת מִשְׁפָּטֵי

נַעַם וְסִלְסוּלָם.

חֲנוּן יִזְכֹּר לָנוּ אֲהַבַת

עוֹלָם:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֹהֵב

עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה

אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-

נַפְשֶׁךָ וּבְכָל-מְאֹדֶךָ:

וְהָיָה הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם

עַל-לְבָבְךָ: וְשָׁנַנְתָּם

לְבִנְיֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם

בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ

in deinem Hause und wenn du gehst auf dem Wege, und wenn du dich hinlegst und wenn du aufstehst. Und bindeste als Zeichen auf deine Hand, und sie sollen sein eine Binde zwischen deinen Augen, und schreibe sie auf die Pfosten deines Hauses und an deine Eingänge."

והיה „Und es wird geschehen, wenn ihr höret auf meine Gebote, die ich euch heute gebiete, den Ewigen, euren Gott zu lieben, und ihm zu dienen mit eurem ganzen Herzen und mit eurer ganzen Seele: so werd' ich geben den Regen eures Landes zu seiner Zeit, Früh- und Spätregen, und du wirst einsammeln dein Getreide, deinen Most und dein Del, und ich gebe Grün auf deinem Felde für dein Vieh, daß du issest und satt werdest. Nehmet euch in Acht, daß euer Herz nicht thöricht sei, und ihr abtrünnig werdet und fremden Göttern dienet und euch zu ihnen bückt. Und es wird entbrennen über euch der Zorn des Ewigen, und er wird die Himmel verschließen und es wird kein Regen sein, und der Erdboden wird sein Ge-

בְּדַרְךָ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְהוֹמְךָ:  
וּקְשַׁרְתָם לְאוֹת עַל-יְדֶךָ  
וְהָיוּ לְטָטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:  
וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוּזוֹת  
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַע  
תִּשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר  
אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם  
לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ בְּכָל-  
לְבַבְכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:  
וְנָתַתִּי מִטְרִי-אֲרָצְכֶם  
בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ  
וְאִסַּפְתָּ דָגְנְךָ וְתִירֶשְׁתָּ  
וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב  
בְּשָׂדֶךָ לְבְהֵמָתְךָ וְאֵכְלָתָ  
וּשְׂבַעְתָּ: הִשְׁמְרוּ לָכֶם  
פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם  
וּסְרַתֶם וְעַבַדְתֶם אֱלֹהִים  
אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם  
לָהֶם: וְחָרָה אַף-יְהוָה  
בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם  
וְלֹא-יִהְיֶה מִטֶּר

wächs nicht geben, und ihr werdet schleunig verschwinden von dem guten Lande, das Gott euch gibt. Und ihr sollt diese meine Worte euch zu Herzen nehmen und zu Sinne, und sie binden als Zeichen auf eure Hand, und sie sollen sein eine Binde zwischen euren Augen, und ihr sollt sie lehren eure Kinder, davon zu reden, wenn du sitzt in deinem Hause und wenn du gehst auf dem Wege, und wenn du dich hinlegst und wenn du aufstehst. Und du sollst sie schreiben an die Pfosten deines Hauses und an deine Eingänge. Auf daß sich mehren eure Tage und die Tage eurer Kinder auf dem Erdreiche, das der Ewige zugeschworen euren Vätern, ihnen zu geben, wie die Tage des Himmels über der Erde."

וַיֹּאמֶר „Der Ewige sprach zu Moscheh also: Rede zu den Kindern Israel

וְהָאָדָמָה לֹא תִתֶּן אֶת־  
 יְבוּלָהּ וְאֲבֹדְתֶם מֵהָרָה  
 מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבֹרָה  
 אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם׃  
 וְשִׁמְתֶם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהִים  
 עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־  
 נַפְשֵׁיכֶם וְקִשְׂרֹתֶם אֹתָם  
 לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיִי  
 לְטוֹמֵפֶת בֵּין עֵינֵיכֶם׃  
 וְלִמְדַתֶּם אֹתָם אֶת־  
 בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם  
 בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְכֶם וּבְלִכְתֹּתְכֶם  
 בְּדַרְךְ וּבְשֹׁכְבְּכֶם וּבְקוּמְכֶם׃  
 וְכָתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת  
 בֵּיתְכֶם וּבְשַׁעְרֵיכֶם׃ לְמַעַן  
 יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם  
 עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
 יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר  
 לָהֶם כִּי־יָמֵי הַשָּׁמַיִם עַל־  
 הָאָרֶץ׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
 לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם

in  
 du  
 we  
 we  
 sie  
 So  
 Bi  
 ge  
 B  
 an  
  
 he  
 G  
 bi  
 zu  
 m  
 un  
 so  
 eu  
 S  
 di  
 G  
 de  
 a  
 W  
 m  
 di  
 fe  
 d  
 d  
 b  
 b  
 d  
 S  
 n  
 d

מעריב ליל ראשון של שבועות

daß sie sich Schaufäden machen an den Ecken ihrer Kleider, in alle ihre Geschlechter, und sie sollen an die Fäden der Ecke eine himmelblaue Schnur thun, Und sie sollen euch dienen als Schaufäden, daß ihr sie ansehet und euch erinnert all der Gebote des Ewigen und sie ausübet, und nicht nachspähet eurem Herzen und euren Augen, welchen ihr nachbuhlet. Auf daß ihr euch erinnert und ausübet all meine Gebote und heilig feiet eurem Gotte. Ich bin der Ewige euer Gott, der ich euch herausgeführt aus dem Lande Mizraim, euch zum Gott zu sein. Ich bin der Ewige, euer Gott."

אמת Wahr und zuverlässig ist Alles dies und es steht fest für uns, daß er, der Ewige, unser Gott und Keiner außer ihm, und wir Israel sein Volk. Er, der

וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-  
כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם  
וְנָתְנוּ עַל-צִיצִית הַכֶּנֶף  
פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם  
לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ  
וְזָכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת  
יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם  
וְלֹא-תִתְּוּרוּ אַחֲרַי  
לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם  
אֲשֶׁר-אֲתֶם זָנִים  
אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי  
וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים  
לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי  
אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אמת ואמונה כל זאת  
וקים עלינו כי הוא יי  
אלהינו ואין זולתנו  
ואנחנו ישראל עמו  
הפודנו מיד מלכים.

uns löste aus der Hand von  
 Königen, unser König, der  
 uns erlöst aus der Faust  
 aller Tyrannen; der All-  
 mächtige, der für uns  
 Strafe nahm an unseren  
 Drängern, und der Lohn  
 vergalt all' den Feinden,  
 leben und nicht wanken ließ  
 unsern Fuß; der uns auf  
 die Höhen unserer Feinde  
 treten ließ und erhöhte unser  
 Horn über all' unsere Hasser.  
 Der für uns Zeichen und  
 Rache übte an Pharao,  
 Wunder und Zeichen auf  
 dem Boden der Kinder  
 Cham; der in seinem Zorn  
 schlug all' die Erstgeborenen  
 Mizraims und heraus-  
 führte sein Volk Israel  
 aus ihrer Mitte in ewige  
 Freiheit. Der seine Kinder  
 durchführte durch das zer-  
 stückte Schilfmeer, ihre Ver-  
 folger und Hasser in die  
 Tiefen versenkte. Und es  
 sahen seine Kinder seine  
 Macht, lobten und sangen  
 Preis seinem Namen, und

מִלְכֵנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף  
 כָּל־הַעֲרִיצִים. הָאֵל  
 הַנּוֹפֵרֵנוּ לָנוּ מִצָּרֵינוּ.  
 וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל  
 אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. הָעֹשֶׂה  
 גְּדֻלּוֹת עַד אֵין חֶקֶר  
 וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר.  
 הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בַחַיִּים וְלֹא  
 נָתַן לַמוֹט רַגְלֵנוּ.  
 הַמְדַרְיֵנוּ עַל כְּמוֹת  
 אוֹיְבֵינוּ וַיִּרְם־קַרְנֵנוּ עַל־  
 כָּל־שׂוֹנְאֵינוּ. הָעֹשֶׂה  
 לָנוּ נִסִּים וּנְקָמָה  
 בַּפְּרַעֲהַ. אֶתֹת וּמוֹפְתִים  
 בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם. הַמַּכֶּה  
 בְּעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי  
 מִצְרַיִם. וַיּוֹצֵא אֶת־עַמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל מֵתוֹכָם לְחֵרוֹת  
 עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין  
 גִּזְרֵי יַם סוּף. אֶת־  
 רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת־שׂוֹנְאֵיהֶם  
 בְּתֵהוֹמוֹת טַבַּע. וְרָאוּ  
 בְנָיו גְּבוּרָתוֹ. שִׁבְּחוּ

מעריב ליל ראשון של שבועות

feine Herrschaft nahmen sie willig auf sich. Moscheh und die Kinder Israel stimmen dir einen Wechselgesang an.

Moses bestieg den Himmel, und brachte es herab, das preisliche Gesetz, am Feste שבועות. Der Schöpfer selbst ließ sich herab, und ertheilte den Preis seinem Volke unter Donner und bebendem Schall. Des Waldes Bäume ergriff Schrecken und Beben, und Berge und Hügel. Er lehrte einem geheiligten Volke die Ordnung der Sonnen- und der Monden Lauf, und die Berechnung der Stunden. Ueber alle Völker liebt er sie, führte zum Berge Sinaj sie hin, der Gott des Heiles! Auf Adlersflügel trug er sie, der Bewohner des unermesslichen Raumes, der Erhalter der Unterwelten. Heiden vernahmen des majestätischen Volkes Krönung bebend unter ihren Hütten. Sie verhüllten beschämt ihr Haupt. Der Schöpfer hat sie preisgegeben, als er sich dort öffentlich gezeigt. Der weit-

והודו לשמו. ומלכותו  
ברצון קבלו עליהם.  
משה ובני ישראל לקד  
ענו שירה:

שוביה למרום עליה.  
והוריד דת כלולה. בחג  
השבועות: ירד צור  
בעצמו. ונתן עוז לעמו.  
ברעמים וזועות: כל  
עצי היער. אחזום חיל  
וסער. ודורים ונבעות:  
למד לעם קדושים. סדר  
תקופות וחדשים.  
וחשכן השעות: מכל  
אום חבכם. ולהר סיני  
קרבים. אל למושעות:  
נשאם בכנפי נשרים.  
שוכן ברום אוירים.  
ומתחת זרועות: סוררים  
בעת שמעם. צבי  
תפארת עם. ירנזון  
יריעות: עלובים חפו  
ראשם. ולהרנה צור



sang und Dank zum Allmächtigen, jubelten und priesen Moses und die Kinder Israels, in Lust und Jubel und im Hochentzücken riefen alle:

„Wer ist wie du unter den Mächtigen, Ewiger? wer wie du prangend in Heiligkeit, Furchtbarer der Preisgefänge, Wunderthäter!“ Deine Herrschaft sahen deine Kinder, der du gespalten das Meer vor Moses.

„Berehre, die dich gezeigt!“ lautet das fünfte Gebot. Du sollst kein irdisches Wesen boshaft umbringen. Du sollst dich vom Reiz eines unkeuschen Weibes nicht verführen lassen. Dies sind Befehle des unendlichen, deines Heils Schöpfer! ihm huldige unter des Volkes Menge

Ja er ist unser Hort und Heil! so brachen sie aus und riefen:

„Der Ewige wird regieren ewig und immer!“ Und es heißt: „Ja, der Ewige hat Jakob erlöst und ihn befreit aus der Hand des ihm Ueberlegenen.“

לְאֵל . פִּאֲרוּ וְשִׁבְחוּ  
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל :

בְּגִילָה בְּרָנָה בְּשִׂמְחָה  
רָבָה וְאָמְרוּ כָּלֶם :

מִי־כִמְכָה בְּאֵלִים יי  
מִי כִמְכָה נְאֻדָּר בְּקִדְשׁ .

נִוְרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה־פְלֵא:  
מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְנֵי־

בֹּקֵעַ יָם לְפָנַי מֹשֶׁה :  
כְּבֹד . הוֹרִיךְ בְּדַבּוּר

חַמִּישֵׁי הַשְּׁמִיעִים . לֹא  
תִרְצַח . קְרוּצֵי חוֹמֵר

לְהִכְרִית בְּזַעַם . לֹא  
תִנְאָף . שׁוֹבֵת חֵן וְסִרַת

טַעַם . נֶצַח צוּר יִשְׁעֶךָ  
הַמְּלִיכָהוּ בְּרוּב עַם :

זֶה צוּר יִשְׁעֵנוּ פָּצוּ  
פֶּה וְאָמְרוּ :

יי מְלוּךְ לְעוֹלָם וָעֶד :  
וְנֹאמַר כִּי פָדָה יי אֶת

יַעֲקֹב . וְנֹאלוּ מִיַּד חֲזָק  
מִמֶּנּוּ :

לא Du sollst nicht stehlen, noch verkehlen, noch lauern im Hinterhalte der Höfe. Du sollst wider deinen Nächsten nichts unrichtig aussagen als ein falcher Zeuge. Du sollst nach deines Nächsten Ueberfluß und Kostbarkeiten nicht gelüsten. Israel's König und Erlöser, dieser währet für und für.

Gelobt seist du, Ewiger, König, Israel's Fels und Erlöser.

Gib, Ewiger unser Gott, daß wir in Frieden uns hinlegen, und laß uns, unser König! zum Leben wieder aufstehen, und breite über uns deines Friedens Zelt, und richte unseren Schritt durch gütige Leitung von dir, und steh' uns bei um deines Namens willen, und beschirm uns, und thu' ab von uns Feind und Seuche und Schwert und Mangel und Kummer, und entferne von uns den Hinderer aus unserem Angesicht und auch vom Rücken; und im Schatten deiner Fittige

לא תגנוב. במסתרים. לישב במארב חצרים לא תענה. ריע חמם היות עד שקרים. לא תחמוד. שפעת ריע וחפצים יקרים. מלך ישראל וגואלו מים לדור דורים:

ברוך אתה יי מלך צור ישראל וגואלו:

השכיבנו יי אלהינו לשלום והעמידנו מלכנו לחיים. ופרוש עלינו סבת שלומך. ותקננו בעצרה טובה מלפניך. והושיענו למען שמך. והגן בעדנו והסר מעלינו אויב דבר וחרב ורעב ויגון. והסר שטן מלפנינו ומאחרינו. ובצל כנפיק תסתירנו. כי אל שמרנו ומצילנו אתה. כי אל מלך חנון

מעריב ליל ראשון של שבועות

birg uns, denn du bist, Allmächtiger, unser Hüter und Retter. So hüte denn unseren Ausgang und unser Eingehen zu Leben und Heil, von nun an bis ewig, und breite über uns deines Friedens Decke.

Die ganze Nation empfand und vernahm die Donnerstimmen. Allesammt waren einmüthig, anzunehmen die schweren sowohl als die leichten zu befolgenden Gebote. Der Berrichter großer Thaten setzte sie in sichere Ruhe; möge doch über alle Gemeinden eben so sein Friede walten!

Gebenedeiet sei du, Ewiger, der seines Friedens Decke breitet über uns und sein ganzes Volk Israel und über Jerusalem.

Und Moses trug vor die Feste des Ewigen den Kindern Israels.

וְרַחֲמוּ אֶתְּךָ. וְיִשְׁמְרוּ  
צֵאתֵנוּ וּבואֵנוּ לְחַיִּים  
וְלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד  
עוֹלָם: וּפְרוּשׁ עָלֵינוּ  
סִכַּת שְׁלוֹמְךָ.

וְכָל הָעַם רוֹאִים.  
וְשׁוֹמְעִים אֶת הַקּוֹלוֹת.  
אֲנֹדִים יַחַד לְקַבֵּל  
הַמּוֹרֹת וְקִלּוֹת. לְבַטַח  
הוֹשִׁיבֶם עוֹשֵׂה גְדוּלוֹת.  
כִּן יְפָרוּשׁ שְׁלוֹמוֹ עַל  
כָּל מְקַהְלֹת:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַפּוֹרֵשׁ  
סִכַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל  
כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל-  
יְרוּשָׁלָּיִם:

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת  
מוֹעֲדֵי יְיָ אֶל בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל:

Herr! öffne meine Lippen,  
mein Wort verkünde deinen  
Ruhm.

ברוך Gefegnet seist Du,  
Ewiger! unser Gott und  
Gott unserer Väter, Gott  
Abraham's, Gott Si-  
chak's und Gott Jakob's,  
großer, mächtiger und furcht-  
barer Gott! Allerhöchster!  
der gütig Wohlthaten er-  
weist; Eigner des Weltalls!  
der du gedenkest der from-  
men Werke der Urväter, und  
bringst in Liebe ihren Nach-  
kommen den Erlöser, um  
deines Namens willen.

מלך Herr des Lebens!  
König, Beistand und Helfer!  
Gefegnet seist du, Ewiger,  
Schirm Abraham's!

אתה Du bist mächtig in  
Ewigkeit, o Herr! du be-  
lebst die Todten wieder, all-  
mächtiger Erretter! du er-  
nährest die Lebenden mit

אֲדַנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי  
אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק  
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן  
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים  
וְקָנָה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי  
אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי  
בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ  
בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ  
וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן  
אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם  
אֲדַנִּי מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה  
רֵב לְהוֹשִׁיעַ:

מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד  
מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים  
רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים

birg  
Allm  
und  
unser  
Ging  
von  
breite  
dens

כל  
empf  
Don  
ware  
men  
die I  
Geho  
große  
in sid  
über  
so sei

יד  
Ewig  
dens  
und  
rael  
sch a

בר  
vor  
den S

Gnade, erweckest die Todten durch deine große Barmherzigkeit; stüttest die Fallenden, heilest die Kranken, und lösest die Gefeßelten; du lässest dauern deine Treue den im Staube Schlummernden. Wer gleicht dir, allmächtiger Herr? und wer ist dir ähnlich, o Königin, der du tödtest, wieder belebst, und Heil aufblühen lässest?

Du bist deiner Zusage treu, die Todten wieder zu beleben. Gesegnet seist du, Ewiger, der du die Todten belebest.

Du bist heilig, heilig ist dein Name, und Heilige preisen dich täglich. Selah.

Gelobt seist du Gott, allerheiligster Weltenherr.

Du hast uns erloren aus allen Völkern, hast uns geliebt und an uns Wohlgefallen gefunden, und uns erhoben über alle Völker und uns geheiligt durch deine Gebote, und uns eingeführt, o unser König, zu deinem Dienste, und mit deinem großen und heiligen Namen uns benannt.

וְרוּפֵא חוֹלִים וּמְתִיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אַמּוּנָתוֹ לְיִשְׁנֵי עֶפְרַיִם כְּמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יי מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוּשֵׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סְלָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוּמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבָּתָנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְעִבּוּדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

Fällt das Fest beim Ausgang des Sabbath, wird hier ותדענו eingeschaltet.

Du hast, o Herr unser Gott, uns kund gethan die Gesetze deiner Gerechtigkeit, und hast uns gelehrt zu üben die Satzungen deines Willens. Auch hast du Herr, unser Gott, uns gegeben gerechte Verordnungen, wahre Lehren, und heilbringende Satzungen und Gebote, und hast uns zu Theil werden lassen freudige Zeiten und heilige Feste und mildevolle Feier. Du hast auch zu unserem Erbe uns gegeben des Sabbath's Heilige, des Halbfestes Herrlichkeit, und des Festes Feier. Du hast ferner, o Herr, unser Gott, gesondert Heiliges vom Gemeinen, Licht von Finsterniß, Israel von heidnischen Völkern, den siebenten Tag von den sechs Werktagen, auch des Sabbath's Herrlichkeit hast du von des Festes Heiligkeit gesondert, und den siebenten Tag vor den sechs Werktagen geheiliget, auch dein Volk Israel hast du abgesondert und geheiliget in deiner Heiligkeit.

וְתוֹדִיעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ  
 אֶת־מִשְׁפָּטֵי צִדְקָה  
 וְתִלְמַדְנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵי  
 רְצוֹנְךָ וְתִתֶּן לָנוּ יי  
 אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים  
 וְתוֹרַת אֱמֶת חֻקִּים  
 וּמִצְוֹת טוֹבִים וְתִנְחִילָנוּ  
 זְמַנֵּי שְׂשׂוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ  
 וְחַגֵּי נְדָבָה . וְתוֹרִישָׁנוּ  
 קֹדֶשׁת שַׁבָּת וְכְבוֹד  
 מוֹעֵד וְחַגֵּיגֵרַת הַרְגָל .  
 וְתַבְדִּיל יי אֱלֹהֵינוּ בֵּין  
 קֹדֶשׁ לְחֹל וּבֵין אֹר  
 לְחֹשֶׁךְ בֵּין יְשָׁר לְ  
 לְעָמִים בֵּין־יוֹם הַשְּׁבִיעִי  
 לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה בֵּין  
 קֹדֶשׁת שַׁבָּת לְקֹדֶשׁת  
 יוֹם טוֹב הַבְּדִלָּת וְאֶת־  
 יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשְׁשַׁרַּת  
 יָמֵי־הַמַּעֲשֶׂה קֹדֶשׁת .  
 הַבְּדִלָּת וְקֹדֶשׁת אֶת־  
 עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשׁתָּהּ :

du  
 her  
 len  
 un  
 du  
 Tu  
 Se  
 dir  
 we  
 nig  
 bel  
 läf  
 sag  
 zu  
 du  
 Tu  
 lig  
 He  
 Se  
 all  
 ren  
 un  
 W  
 un  
 fer  
 dei  
 gef  
 dei  
 dei  
 Na

מעריב ליל ראשון של שבועות

Du gabest liebevoll  
Ewiger, unser Gott, uns  
die Feste zur Freude, Feier-  
tage und Zeiten zur Lust  
und Fröhlichkeit, diesen Tag  
des Wochenfestes, als die  
Zeit, da uns die Thora ward  
gegeben zur Verkündigung  
der Heiligung, zum Ange-  
denken an die Befreiung  
aus Egypten.

Unser Gott und  
Gott unserer Väter, möge  
aufsteigen, vor dich kom-  
men und zu dir dringen  
und vor dir erscheinen unser  
Andenken und das Anden-  
ken unserer Väter und das  
Andenken des Gesalbten, des  
Sohnes David's, deines  
Knechtes, und das Andenken  
Jeruschalaim's, deiner  
heiligen Stadt, und das  
Andenken deines ganzen  
Volkes Israel vor dir  
zur Rettung, zum Heile,  
zu Gunst und Gnad' und  
Erbarmen, zum Leben und  
zum Frieden an diesem Tage  
des Wochenfestes! Gedenk'  
unser, Ewiger unser Gott,  
an ihm zum Heile und ver-  
hänge über uns Segen und  
helf' uns an ihm zum Leben,

וּתְהֵי־לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ  
בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים  
לְשִׂמְחָה חַגִּים וְזִמְנִים  
לְשִׂשׂוֹן אֶת־יוֹם חַג  
הַשְּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זִמְנֵי מִתֵּן  
תּוֹרַתְנוּ מִקְרָא קֹדֶשׁ זִכָּר  
לְיִצְיַאת מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.  
יַעֲלֶה וְיִבֵּא וְיִגִּיעַ וְיִרְאֶה  
וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד  
וְיִזְכֹּר זְכוֹרֵנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ  
וְזְכוֹרֵן אֲבוֹתֵינוּ. וְזְכוֹרֵן  
מְשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עֲבֹדְךָ  
וְזְכוֹרֵן יְרוּשָׁלַיִם עִיר  
קֹדְשְׁךָ. וְזְכוֹרֵן כָּל־עַמְּךָ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ.  
לְפִלְטָה לְטוֹבָה לְחַן  
וּלְחֶסֶד. וּלְרַחֲמִים.  
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם  
חַג הַשְּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְכוֹרֵנוּ  
יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה.  
וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים.

und um der Verheißung des Heiles und des Erbarmens, begnade und schone uns und erbarme dich unser und hilf uns; denn auf dich sind unsere Blicke, denn ein Gott, huldvoll und erbarmend bist du.

Und laß uns empfangen, Ewiger, unser Gott, den Segen deiner Feste zu Leben und Heil, zu Freude und Wonne, so wie du in Gnade gesprochen, uns zu segnen. Heilige uns durch deine Gebote und laß uns Theil haben an deiner Thora; sättige uns mit deinem Gute und erfreue uns mit deiner Hilfe, und reinige unser Herz, dir in Wahrheit zu dienen, und verleihe uns, Ewiger, unser Gott, aus Liebe und Huld, mit Freude und Wonne deine heiligen Feste, daß sich in dir freuen die Kinder Israel, die deinen Namen heilig preisen. Gelobt seist du, Ewiger der du heiligest Israel und die Festzeiten.

וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים  
חַיִּים וְחַיִּנּוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ.  
וְרוּשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ  
עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן  
וְרַחוּם אַתָּה :

וְהַשִּׂיאוּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
אֶת בְּרַכְתּוֹ מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים  
וְלְשָׁלוֹם. לְשִׂמְחָה  
וְדִשְׁשׁוֹן בְּאִשֶּׁר רָצִיתָ  
וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ. קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְרִמְזָן חֻלְקֵנוּ  
בְּתוֹרָתְךָ שֶׁבָּעֵנוּ מִטּוֹבָךָ  
וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ וְטִהַר  
לְבָנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאִמְרַת  
וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּשִׂמְחָה וּבִדְשִׁשׁוֹן מוֹעֲדֵי  
קִדְּשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ  
יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקִּדְּשֵׁי  
יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמִנִּים :

רצה Nimm wohlgefällig an, Gott unser Herr, dein Volk Israel und ihr Gebet, und führe zurück den Dienst in die Halle deines Tempels, und die Feueropfer Israels und ihr Gebet; mit Liebe mögest du das wohlgefällig annehmen, und stets sei dir zum Wohlgefallen der Dienst deines Volkes Israel.

Und unsere Augen mögen es schauen, wenn du zurückkehrst nach Zion mit Barmherzigkeit. Gesegnet bist du, Ewiger, der zurückkehren lässest seinen Gottesglanz nach Zion.

Wir danken dir; denn du, Ewiger, unser Gott und Gott unserer Väter, bist für immer und ewig, Hort unseres Lebens, Schirm unseres Heils bist du in alle Geschlechter. Wir danken dir und verkünden deinen Ruhm, für unser Leben, das in deiner Hand liegt, und für unsere Seelen, die du in Obhut nimmst, und für deine Wunder und Gnaden zu jeglicher Zeit, Abends und Morgens und Mittags, du, Gütiger! denn nicht

רצה יי אלהינו בעמך  
 ישראל ובתפלתם  
 והשב את העבודה  
 לדביר ביתך ואשי  
 ישראל ורתפלתם  
 באהבה תמכל ברצון  
 ותהי לרצון תמיד עבודת  
 ישראל עמך

ותחזינה עינינו  
 בשובך לציון ברחמים  
 ברוך אתה יי המחזיר  
 שכבתו לציון

מודים אנחנו לך  
 שאתה הוא יי אלהינו  
 ואלהי אבותינו לעולם  
 ועד צור חיינו מגן  
 ישענו אתה הוא לדור  
 ודור נודה לך ונספר  
 תהלתך על חיינו  
 המסורים בידך ועל  
 נשמותינו הפקודות  
 לך ועל נפיק שבכל  
 יום עמנו ועל נפלאותיך



Mein Gott! אלהי נצור  
 bewahre meine Zunge vor  
 Bösem, und meine Lippen  
 vor Trugreden, laß meine  
 Seele meinen Lästern  
 schweigen und gegen Jeden  
 gebeugt sein, wie Staub  
 der Erde. Deffne mein Herz  
 deiner Lehre, laß meine  
 Seele deine Gebote befol-  
 gen, und die gegen mich  
 Böses stimmen — vernichte  
 bald ihren Rathschluß und  
 vereitle ihr Sinnen. Thue  
 es deines Namens willen,  
 deiner Rechte willen, dei-  
 ner Heiligkeit willen, deiner  
 Lehre willen, auf daß deine  
 Geliebten errettet werden;  
 deine Rechte helfe mir, und  
 erhöre mich. Mögen dir  
 gefallen die Reden meines  
 Mundes und die Gedanken  
 meines Herzens, dir, Ewi-  
 ger! mein Fels und mein  
 Erlöser! — Er, der in den  
 Himmelshöhen Eintracht er-  
 hält, erhalte auch uns und  
 ganz Israel in Frieden.  
 Amen.

אלהי נצור לשוני  
 מרע ושפתי מדבר  
 מרמה ולמקללי נפשי  
 תדום ונפשי כעפר לכל  
 תהיה פתח לבי בתורתך  
 ובמצותיך תרהור נפשי  
 וכל החושבים עלי רעה  
 מהרה הפר עצתם  
 וקלקל מחשבתם.  
 עשה למען שמך. עשה  
 למען ימינה. עשה למען  
 קדשך. עשה למען  
 תורתך. למען יחלצון  
 ידיך: הושיעה ימינה  
 וענגי: יהיו לרצון אמרי  
 פי והגיון לבי לפניך  
 יי צורי וגואלי: עשה  
 שלום במרומי הווא  
 יעשה שלום עלינו ועל  
 כל ישראל ואמרו אמן:

יהי רצון לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שיבנה בית המקדש  
 במהרה בימינו ותן הלקנו בתורתך: ושם נעבדך ביראה בימי  
 עולם ובשגים קדמוניות: וערכה ליי מנחת יהודה וירושלים בימי  
 עולם ובשגים קדמוניות: קדיש שלם